

# UDALATX

URA ETA ATXA

*Mendi baten hitzak geroari*

BESAIDE MENDIZALE ELKARTEAK AURKEZTEN DU, "UDALATX, URA ETA ATXA"

ZUZENDARIAK IBAN AYESA ETA EÑAUT ITURBE

EKOIZPENA EÑAUT ITURBE KAMERA ETA ERREALIZAZIOA IBAN AYESA NARRAZIOA ETA GIDOIA OIHAN ZUBIZARRETA

AHOTSA MIREN GAZTAÑAGA JATORRIZKO SOINU BANDA PERU ALTUBE ETA XABI AGIRREZABALA

ELKARRIZKETATUAK ASIER HILARIO, ALVARO ARRIZABALAGA, ANA ISABEL UGALDE,

MARKEL ARRIOLABENGOA, UGUTZ BASAURI, MARTIN ARRIOLABENGOA,

EKAITZ ARANBURUZABALA, NAIARA CORCUERA, MIKEL VELASCO



Edition: Besaide Mendizale Elkartea

Address: Garibai 3 bis, Arrasate-Mondragón  
20500 (Gipuzkoa)

Phone: 943773066 / 608293997

Web: <https://www.besaide.eus/>

Date: 2023

# AURKIBIDEA · ÍNDICE · INDEX

SINOPSIS	04
PARTEHARTZAILEAK · PARTICIPANTES · PARTICIPANTS	07
EGILEAK · AUTORES · AUTHORS	10
KONTAKTUA · CONTACTO · CONTACT	12

# UDALATX

## URA ETA ATXA

### *Mendi baten hitzak geroari*

Antzina, milaka eta milaka urte atzera eginda ur azpiko arroka handia izandakoa. Kontinenteak ur azaleratu zirenean, mendiek elkartu zituzten iberiar penintsula eta europar kontinentea. Orduan, lurrazaleratu zen Udalatx mendia (1117m).

Bizidunen bizitokia izan da garai kontaezinetatik. Ur azpi zein ur azaletako izakien habia. Bertako haitz eta arrokatan antzinako bizidunen aztarnak antzeman daitezke, azalean daramatza harri bihurtutako izaki fosilen arrastoak eta bere baitan ezkututzen dira lehen gizakien hezurak eta ibilerak.

Harrezkero harriek, mineralek, altzairuak eta burdinak estali dute Udalatx, barrutik zein kanpotik. Mendeetan zehar izan dira ustiatuak eskainitako baliabide ugariak. Horren adierazle dira inguruetako herriek lortu duten oparotasuna. Betierekoa dela iruditu arren, iragankorra da eta Udalatx ere agortuz doa.

Hala ere, Udalatxek bere errailetan bizi-bizirik jarraitzen du. Haizea da. Sai arreen hegaldietako pausalekua. Ura da. Erreken eta igelen sorlekua. Harria da. Orkatz saltakarien jolastokia. Kabia da. Belatxinga eta belatz hegalarrien atsedenekua. Gaua da. Urubi eta hontzaren dantzalekua. Magala da. Katamixar eta saguen bizitokia. Kobazuloa da. Saguzarren arnagunea. Basoa da. Basakatuen eta basurdeen ezkutalekua. Bidexka da. Azerien ihesbidea. Harkaitza da. Sugandilak arrailetan gora doaz. Amildegia da. Katamotzaren desagerekua.

Bizi izandakoak, bizi direnak eta biziko direnengatik, Udalatx babesteko deiadarra luzatzen zaio gizarteari.

IRAUPENA: 37 minutu

HIZKUNTZA: Euskara

AZPITITULUAK: Gaztelera eta Ingelera

# UDALATX

## AGUA Y ROCA

### *Palabras de una montaña a la posteridad*

Antiguamente, miles y miles de años atrás fue una gran roca bajo el agua. Cuando afloraron los continentes, las montañas unieron la península ibérica y el continente europeo. Entonces emergió el monte Udalatx (1117m).

Ha sido el hogar de seres vivos desde tiempos inmemoriales. Nido de seres subacuáticos y superficiales. En sus rocas y peñas se pueden apreciar restos de antiguos seres vivos, incrustados en la superficie restos fósiles petrificados y ocultando los huesos y las andanzas de los primeros humanos.

Desde entonces la piedra, los minerales, el acero y el hierro han cubierto Udalatx, tanto por dentro como por fuera. A lo largo de los siglos han sido explotados los numerosos recursos que ofrece. Prueba de ello es la prosperidad alcanzada por los pueblos de alrededor. Aunque parezca que es eterno, es efímero y Udalatx también se va agotando.

Sin embargo, Udalatx sigue vivo en sus entrañas. Es el viento. Posadero de vuelos de buitres leonados. Es el agua. Cuna de ranas y arroyos. Es la piedra. Patio de corzos saltarines. Es el nido. El área de descanso de chovas y halcones. Es la noche. La pista de baile del cárabo y del búho. Es la ladera. Hábitat de ardillas y ratones. Es la cueva. Respiro para los murciélagos. Es el bosque. Escondite de gatos monteses y jabalíes. Es el sendero. Escapatoria de zorros. Es la roca. Las lagartijas escalan por sus grietas. Es el abismo. La desaparición del lince.

Por los seres que han vivido, viven y vivirán, se llama a la sociedad a proteger Udalatx.

DURACIÓN: 37 minutos

IDIOMA: Euskera

SUBTÍTULOS: Castellano e Inglés

# UDALATX

## WATER & ROCK

*Words of a mountain to the future*

In ancient times, thousands and thousands of years ago, it was a large underwater rock. When the continents emerged, the mountains joined the Iberian Peninsula with the European continent. Then, Mount Udalatx (1117m) emerged.

It has been the abode of the living since time immemorial. Nest of underwater and surface creatures. In its rocks you can see fossil remains of ancient creatures petrified and embedded in the surface. Hiding the bones and wanderings of the first humans.

Since then stone, minerals, steel and iron have covered Udalatx, both inside and out. For centuries the many resources offered have been exploited. Proof of this is the prosperity of the surrounding towns. It seems eternal, but it is ephemeral, and Udalatx is exhausted.

However, Udalatx is still alive in its bowels. It's wind. Landing place for vulture flights. It's water. Cradle of streams and frogs. It's stone. Roe deer's playground. It's nest. The resting area for choughs and falcons. It's night. The dance floor of the strix and the owl. It's hillside. Habitat for squirrels and mice. It's cave. Bats' breathing area. It's forest. Hideout of wild cats and boars. It's trail. Foxes' escape. It's rock. Lizards climb through its cracks. It's abyss. The disappearance of the lynx.

For those who have lived, for those who live, and for those who will live, a cry is made to society to protect Udalatx.

DURATION: 37 minutes.

LANGUAGE: Basque.

SUBTITLES: Spanish and English



## ASIER HILARIO

Euskal Kostaldeko Geoparkeko zuzendari zientifikoa

Director científico del Geoparque de la Costa Vasca

Scientific Director of the Basque Coast Geopark

## ALVARO ARRIZABALAGA

UPV/EHU-ko prehistoriagilea eta arkeologoa

Prehistoriador y arqueólogo de la UPV/EHU

Prehistorian and archaeologist from the UPV/EHU



## ANA ISABEL UGALDE

UPV/EHU-ko historiagilea

Historiadora de la UPV/EHU

Historian of the UPV/EHU



## MARKEL ARRIOLABENGOA

Errez kooperatibako baso ingeniari teknikoa

Ingeniero técnico forestal de la cooperativa Errez

Forest technical engineer of the Errez cooperative

## UGUTZ BASAURI

Geologoa eta dibulgatzailea

Geólogo y divulgador

Geologist and popularizer



## MARTIN ARRIOLABENGOA

UPV/EHUko irakaslea, Geologia Saila

Profesor de la UPV/EHU, Departamento de Geología

Professor at the UPV/EHU, Department of Geology



## EKAITZ ARANBURUZABALA

Besaide Mendizale Elkartea

Asociación de montaña Besaide

Besaide mountain association



## MIKEL VELASCO

Artzaina

Pastor

Shepherd



## NAIARA CORCUERA

Udalako Ingurumen Eskola

Escuela medioambiental de Udala

Udala Environmental School





# EÑAUT ITURBE



## Zuzendaria eta ekoizpena

Industria diseinuko ingeniari-tza tekniko eta produktu eta zerbitzuen diseinu estrategikoko masterra ikasi zituen. 2019tik 2023ra bitartean Besaide Mendizale elkarteko lehendakaria izan da.

Besaide Mendizale Elkartea 1957. urtean sortu zen. Gaur egun, Euskal Herriko mendizale elkarte garrantzitsuenen artean dago, 1986 bazkide dituelarik, horietatik 1070 inguru federatuak. Mendizaletasuna bultzatzeko ekintza ugari antolatzen ditu eta horretaz gain, naturaguneak zaintzeko ekimen nabarmenak antolatzen ditu.

### Director y producción

Estudió ingeniería técnica de diseño industrial y máster en diseño estratégico de productos y servicios. Entre 2019 y 2023 ha sido presidente de Besaide Mendizale Elkartea.

Besaide Mendizale Elkartea se fundó en 1957. Actualmente se encuentra entre las asociaciones de montañeros más importantes de Euskal Herria, contando con 1986 socios, de los cuales unos 1070 son federados. Organiza numerosas actividades para fomentar el montañismo, además de actividades destacadas para la conservación de los espacios naturales.

### Director and production

He studied technical engineering in industrial design and a master's degree in strategic design in products and services. He has been president of the Besaide Mountain Association from 2019 to 2023.

Besaide Mountain Association was founded in 1957. It is currently one of the most important mountain associations in the Basque Country, with 1986 partners, of which 1070 are federated. It organizes numerous activities to promote mountaineering, as well as important initiatives to preserve natural spaces.



# IBAN AYESA



## Zuzendaria, kamera eta errealizazioa

Andoaingo Zine eta Bideo Eskolan ikasketak burutu ostean, Arrasate Telebistan egon zen 3 urtez lanean, denetariko lanak egiten, kamera, errealizazioa, argiztapena, soinua... 1993. urtean beste bi bazkiderekin batera Dragoi Produkzioak sortu zuen, beraien bideo ekoizpenak batez ere industria eta erakundeei zuzendutakoak dira.

EITBn ere egin izan ditu lanak, adibidez kamera lanak "Campus" seriean, edo eta, "Betizu" programan, errealizadore lanak urte erdiz. Badira urte batzuk YouTube-n kanal propioa duela, Iban Ayesa izenarekin, non naturan izandako bizi esperientziak partekatzen dituen.

### Director, cámara y realización

Tras sus estudios en la Escuela de Cine y Vídeo de Andoain, estuvo 3 años trabajando en Arrasate Telebista, realizando todo tipo de trabajos: cámara, realización, iluminación, sonido, etc. En 1993 fundó junto a otros dos socios Dragoi Produkzioak, cuyas producciones de vídeo se dirigen principalmente a industrias e instituciones.

También ha trabajado en EITB, como cámara en la serie "Campus", o en el programa "Betizu", como realizador durante medio año. Hace unos años que tiene canal propio en YouTube, bajo el nombre de Iban Ayesa, donde comparte experiencias vitales en la naturaleza.

### Director, camera and filmmaker

After his studies at the Andoain Film and Video School, he spent 3 years working at Arrasate Telebista, doing all kinds of work: camera, production, lighting, sound, etc. In 1993, together with two other partners, he founded Dragoi Produkzioak, whose video productions are mainly aimed at industries and institutions.

He has also worked at EITB, as a cameraman in the Campus series, or in the Betizu program, as a filmmaker for half a year. He has had his own YouTube channel for a few years, under the name of Iban Ayesa, where he shares vital experiences in nature.

# OIHAN ZUBIZARRETA

## Narrazioa eta gidoia

Euskara eta komunikazio aholkularia eta itzultzailea Emun kooperatiban. Zuzenbidean eta Hizkuntzen kudeaketan ikasketak egin ditu. Mendia, antzerkia eta bizikletaz bidaiatzea dira bere zaletasunak.

### Narración y guión

Es asesor en Euskara y comunicación y también traductor en la cooperativa Emun. Ha cursado estudios de Derecho y Gestión de Lenguas. La montaña, el teatro y viajar en bicicleta son sus aficiones.

### Storytelling and script

Euskara and communication consultant and translator at Emun Cooperative. He has studied law and language management. His hobbies are mountain, theater and traveling by bicycle.



## PERU ALTUBE eta

# XABI AGIRREZABALA

## Jatorrizko soinu banda

Bilbon ikasketak egiten ari zirela ezagutu zuten elkar. Ordutik, musika proiektu ezberdinetan aritu dira batera. "Belarribero bai esan?" teleaileko soinu banda izan zen euren lehen urratsa ikus-entzunezkoetan.

### Banda sonora original

Se conocieron cuando estudiaban en Bilbao. Desde entonces han trabajado conjuntamente en la creación de diferentes proyectos musicales. La banda sonora de la serie de televisión "Belarribero bai esan?" fue el primer paso en el sector audiovisual.

### Original soundtrack

They met when they were studying in Bilbao. Since then they have worked together in the creation of different musical projects. The soundtrack of the TV series "Belarribero bai esan?" was the first step in the audiovisual sector.



## Besaide Mendizale Elkartea

Garibai 3 bis, Arrasate-Mondragón

20500 (Gipuzkoa)

943773066 / 608293997

[besaide@besaide.eus](mailto:besaide@besaide.eus)

<https://www.besaide.eus/>